

国际大奖小说·爱藏本

帅狗 Dominic

克里斯多弗奖

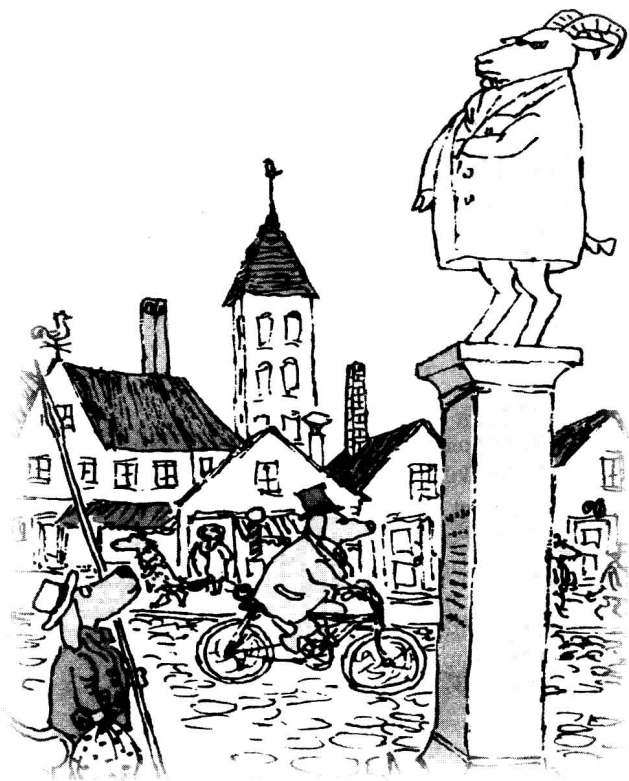
杜明尼克

[美]威廉·史代格/著、绘 赵永芬/译

一边是坦途，一边是未知。
帅狗的选择带来了挑战和期待！



新蕾出版社



国际大奖小说

帅狗杜明尼克

[美]威廉·史代格/著、绘 赵永芬/译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

帅狗杜明尼克 / (美) 史代格著; 赵永芬译.

—天津: 新蕾出版社, 2004.1 (2007.1 重印)

(国际大奖小说)

书名原文: Dominic

ISBN 7-5307-3173-4

I. 帅…

II. ①史…②赵…

III. 儿童文学—中篇小说—美国—现代

IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 105392 号

DOMINIC by William Steig

Copyright © 1972 by William Steig

Published by arrangement with Farrar, Straus and Giroux, LLC,
New York

Simplified Chinese translation copyright © 2004 by New Buds
Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字: 02-2003-134

出版发行: 新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路 35 号 (300051)

出 版 人: 纪秀荣

电 话: 总编办 (022) 23332422

发行部 (022) 23332676 23332677

传 真: (022) 23332422

经 销: 全国新华书店

印 刷: 高等教育出版社印刷厂

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 86 千字

印 张: 5.5

版 次: 2007 年 1 月第 2 版第 2 次印刷

定 价: 11.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究, 如发现
印装质量问题, 影响阅读, 请与本社发行部联系调换。

地址: 天津市和平区西康路 35 号

电话: (022) 23332677 邮编: 300051

前言

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事



怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哦！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一



部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我們不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！

部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大





了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。



第一章 走向冒险的路径.....001

第二章 世界末日土匪帮.....007

第三章 成功脱逃.....012

第四章 救助黄蜂.....018

第五章 老猪巴塞勒谬·獾先生.....021

第六章 继承财富.....030

第七章 捍卫遗产的战斗.....035

第八章 不愿驮重物的公驴先生.....046

第九章 世界上行动最快的乌龟.....055

第十章 哭哭啼啼的野猪.....064





第十一章 识破坏狐狸的奸计070

第十二章 母鹅狐狸太太的一家075

第十三章 超级逼真的图画086

第十四章 月夜结识的好友096

第十五章 小镇格兰村112

第十六章 盛大的结婚典礼118

第十七章 杜明尼克受伤了134

第十八章 树林的愤怒141

第十九章 尾声：小皇宫的“睡美人”147





第一章

走向冒险的路径

杜明尼克生性活泼，总盘算着要做点儿什么。一天，他比平常还要坐立不安，于是他认定自己家的附近已经没啥新鲜事，不足以满足他冒险的需求了。他非离开不可。

他有好几顶不同式样的帽子。他喜欢戴这些帽子，倒不是为了保暖，或者是遮阳，或者是挡雨，而是为了它们各种不同的效果——有的俏皮，有的亮眼，有的庄严，有的威武。他把这些帽子连同他宝贝的短笛和几样别的东西，通通用一条大大的印花领巾扎了起来，然后绑在一根棍子的末端，如此一来，他就可以把东西轻轻松松地扛在肩膀上了。

实在等不及四处跑去跟每一位好友道别，他索性把这张便条钉在门上：“亲爱的朋友，我匆匆离家，想多多见识一下这个世界，所以没有时间跟各位——道别。我在此拥抱大家，并且奉上深情的一闻。我也说不准什么



国

际
大
赛



小
狗

时候能回来,但我一定会回来的。杜明尼克。”

他锁上门,埋了钥匙,离家闯荡前程去了——也就是说,到外边未知的世界,去寻找任何即将可能遇上的事情去了。

他挑了往东的一条路径,如此一来,太阳升起以及落下的时候,他就可以同太阳打个招呼。不过他并没有顺着一条直线走。他总是偏离路径,转回路上之后,随即又走到旁边去了。他研究着每一种气味与声响的来源和每一种引起他好奇的景象,什么都逃不过他热切的关注。

踏上旅程的第二天,他来到一个岔路口,他不晓得



要走转往左边的路，还是弯到右边的路。倘若可以同时走左右两边，那他就会开心得很了。不过既然不可能，他便丢起了铜板，正面走左边，反面走右边。结果是反面，于是他追着自己的尾巴转了三圈儿，随即顺着弯向右边的路走去。

走了一会儿，他嗅到一股特别的气味，那是他从来不曾闻过的，于是匆匆赶了过去，每当有什么新鲜事时，他都是如此。这时他来到另一个岔路口，看见一条巫婆鳄鱼站在那里，一手拄着拐杖，看来像是早就在那儿等着他了。

杜明尼克从来没见过巫婆鳄鱼。虽说所有的气味都令他深感兴趣，他却不很确定自己喜欢她那一身的异味，再说他也觉得她那一口牙齿实在多了一些，超过了一般牙齿的作用。但是他仍然以一贯的精神抖擞的样子跟她问候了一声：“早安！真是快乐的一天啊！”

“你也早安，”那巫婆说道，“你知道自己往哪儿走吗？”

“完全不知道，”杜明尼克说着呵呵一笑，“命运叫我往哪儿走，我就往哪儿走。”

“想知道你的命运吗？”巫婆边问边调整她披肩的须边，“我看未来就跟看眼前的事情一样清楚，而且比回忆过去来得更加清晰。只要两毛五，我就可以告诉你未来

几天你会碰上什么事；给我五毛的话，我就把你这一生的全部经历半点儿不漏地通告诉你。”

杜明尼克琢磨了半晌。尽管他对每一件事物，尤其是跟他有关的每一件事物都感到好奇，但他仍然宁可自个儿去发现。“我对我的命运当然很感兴趣，”他说，“不过，我想还是等事情发生的时候才发现一切比较有趣。我喜欢意外的惊奇。”

“那好吧，”巫婆说，“我知道你会遇上的每一件事情。”然后她又谈到对年纪轻轻的一条狗来说，杜明尼克





真是出奇的睿智,于是提供给他一点儿消息。“希望你不在意我告诉你这么一点点,”她说,“右边那条路哪儿也到不了。一点儿神奇的事情也没有,没有历险,没有惊奇,没什么可以发现或者是不可思议的事情。就连风景也乏味得很。你很快就会变得心神不定,于是开始做白日梦,或者追着尾巴兜圈圈,变得心不在焉且懒惰起来,忘了自己在哪里,或者是想做什么,于是你睡得越来越多,无聊得可怜极了。更糟的是,过了一会儿,你会走到路的尽头,到时又非得照着原来那条单调的路径走回你



这会儿站的地方，只是时间不会是现在，而是在很不幸地浪费掉许多时间以后了。”

“而这条路，左边的这一条，”她说着，严肃的眼睛发出了光芒，“只要你顺着这条路一直往下走，走到别人都不想走的地方，只要你走下去，相信我，你决不会有一分一秒的时间，去纳闷自己是否因为没有走另一条路而错过了什么。这条路一开始可能看起来很普通，其实却是很特别，你会碰上猜也猜不到的事情——奇妙又难以置信的事情。这条路颇有冒险性。我十分肯定你会走哪条路。”她微笑道，露出了全部一共八十颗尖牙。

杜明尼克热切地打开他那大大的圆点花领巾，拿出一些沙丁鱼给了巫婆，她一口就吞进了肚子。他谢谢她的忠告，翘起了尾巴，走向左边的小路，走向冒险的路径。



第二章

世界末日土匪帮

那条冒险的路径一开始即穿越了阴郁的树林。路两边的树木长得高大而庄严，阳光穿过树叶的缝隙透着苍翠，犹如穿透教堂里的彩色玻璃窗。杜明尼克默默走着，嗅着一切美妙的森林气味，留心着每一种新鲜的味道，

